

3-318 N20 (4)

It's released on Mangadex

<https://mangadex.org/chapter/3b0575ef-9010-4614-a6d2-c39d3f76999b>

**DO NOT SHARE THE FASTPASS LINK ON SOCIAL MEDIA (TWITTER ETC)**

The raws + quick translations will be typed here after the raws are released.

# Disclaimer: there might still be translation errors, the finalized version will be in the scanlation episode

(or a native speaker corrects right after the translation, depends on who has time)

Translator(s):

Tierra

TL check:

Jester

-----translations start below this line -----

[] = sura speech

() = thoughts

Indra: 여럿이 있는 자리에서 볼 때랑 태도가 너무 다른데?

Your attitude is so different compared to when other people are around, huh?

바로 칼을 겨눌 정도야?

**So much that you point your sword at me first?**

Leez: ...수라도니까요.

**...Because this is the sura realm.**

적이 어디서 나올지 모르니 경계할 수밖에 없습니다.

**You never know where an enemy will come from, so you have to be cautious.**

Indra: 하지만 이제 나인 걸 알았잖아.

**But now you know it's me.**

신계의 왕이자

**The king of the god realm,**

신도 수 2위에 빛나는

**shining second place in terms of number of believers,**

자비로운 하늘의 신.

**the merciful God of Sky.**

#lmao dude

- indra is practically in leez' face, while she still has the sword raised and her boots glow golden -

이 험한 수라도에서

네 적으로 취급될 상대는

절대 아닐 텐데...

**Definitely not someone you'd treat as an enemy in this harsh sura realm...**

In this harsh sura realm,

I'm definitely not someone

you'd treat as enemy...

칼 안 내려?

**So, aren't you gonna put down your sword?**

- only the sword separating their faces lol -



Leez: ... ..

- Leez staring, then closing her eyes reluctantly, lowering the sword -

Indra: 바유한테 얘기 많이 들었어.

**I heard a lot about you from Vayu.**

진작 이렇게 가까이에서 보고 싶었는데

**I really wanted to meet you up close for a long while now,**

돌만 있을 기회가 잘 안생기더라고.

**but the chance to meet you in private is rare.**

(Leez:) 돌만 만나는 것으론 처음이라고? 이게...?

**Is this the first time I meet him alone? Is it really...?**

아냐. 내가 기억하는 처음은

이게 아니었는데...

**No. This isn't the first encounter I remember...**

역사가 바뀌었나? 아니면...

**Has history changed? Or...**

내가 기억하지 못할 뿐

그 전에 이미 이렇게 만났던...

**Did I just not remember that this was our first meeting...**

- Indra puts his hand onto Leez's chin/neck, as if he's going to grab her neck right away

Leez: ...!

Indra: 재미있네. 정말로 가려져 있잖아.

**How amusing. It's all hidden away.**

- He's staring at her (proably trying to use insight, as he raised her head) -

Leez: ... ..

Indra: 그런데 이상한걸.

**But how strange.**

바유는 분명 '일부분만 보이는 미로 같은 마음상태'라고 했었는데...

I'm sure Vayu said that you have a 'maze-like mindscape with only a portion of it visible'...

미로는 무슨.

Let alone a maze,

아무 것도 안 보이잖아.

**I can't see anything.**

너 지금... 바유가 통찰했을 때랑은 달라진 거지?

Are you... different from the time when Vayu used Insight on you?

So you... got different from the time when Vayu used Insight on you, right?

- Indra taking an ever closer look #lol their noses are almost touching -

내가 모르는 미래에서 왔구나.

**You're from a future I don't know about.**

-----  
Season 3 Episode 318

N20 (4)  
-----

Indra: 그래서 뭐야,

널 여기로 보낸 '시간'은?

**So who is it,**

**the 'time' that sent you here?**

비슈누? 칼리? 아난타?

그것도 아니면...

**Visnu? Kali? Ananta?**

**Either one of them, or...**

... ..

- Indra spots her bracelet and boots, both golden -

- he releases Leez and turns away from her -

덕지덕지 많이도 붙었다.

서로 가지려다 찢어지겠네.

**A lot of things got stuck on.**

**They're going to rip it apart while trying to take it.**

A lot got stuck on.

They're going to rip it apart while trying to take it.

(Seems that, Indra is seeing Leez as a card-remember what Agni showed? It seems that Leez is a card that players want to have so much that they might rip the card apart.)

(Sorry, I know the expression doesn't feel right – so I wrote explanation for reference)

참 신기한 일이지.

**What a marvel.**

한낱 인간 따위가 뭘 해낼 거라고 기대하는지.

**What do you expect a mere human being to accomplish?**

- we only see his back -

Leez: ...인드라님은 처음부터 신이었습니까?

**...Indra-nim, were you a god from the beginning?**

Indra: ... ..

Leez: 태어나자마자 그저 운 좋게 그 이름을 받아서 신이 되셨습니까?

**Did you become a god as soon as you were born because you were just lucky enough to receive that name?**

아니면

**Or,**

'한낱 인간 따위'였던 시절을 거쳐서 그 이름의 자격을 얻었습니까?

**did you go through a period of being 'a mere human being' to deserve that name?**

Indra: ... ..

상관있나? 어느 쪽이든 지금의 내 자리가 달라지는 건 아닌데.

**Does it matter? Either way, it doesn't change where I am now.**

(/current position)

- he glances at her -

Leez: 전자라면 그저 운 좋게 받은 이름을 휘두르면서 인간을 벌레보듯 하는

**If it's the former, then you're just brandishing a name you received through a stroke of luck, looking down on humans as if they were insects.**

**If it's the former, then you're just brandishing a name you received through a stroke of luck, looking down on humans as if they were insects,**

흔한 나스티카들과 동급이 될 뿐이겠죠.

**You would just be on the same level as common Nastikas.**

being on the same level as common Nastikas.

Indra: 난 그들과는 다르다.

I'm not like them./different from them.

**I'm different from them.**

Leez: 그럼 후자입니까?

**So it's the latter?**

'한낱 인간 따위'의 입장을 겪어보신 분이...

Someone who has once experienced being in the position of a 'mere human being'...

지금은 이렇게 되셨다고요...?

**has now become like *this*...?**

- panel with indra's face in the dark -

차라리 처음부터 운 좋게 이름 받은 나스티카들과 동급이 되는 게 낫지 않겠습니까.

Wouldn't it be better for you to claim to be like the Nastikas who simply were lucky to receive their names in the beginning?

그러면 타고나길 무지했다는 핑계라도 댈 수 있을 테니.

Then you can at least make the excuse that you were born ignorant.

- indra staring like WTF -



Sfx 과광 boom

- big lightning blast, leez bracing against it with sword ready -

슈우우 shaaah

- indra in white lightning form (the one that looks much like agni in shape lol)

Indra: 역시 칼리의 패인가?

Are you also Kali's card?

So you are indeed a Kali's card?

i fucking hate 역시

(It's called language difference)

구 우주의 아이템을 네게 주고,

그곳에서 넘어온 것들에 대해 발설할 수 있는 존재

**A being that gave you items from the old universe,**

**and was able to talk about what transpired there...**

그러면서 내게 전혀 읽히지도 않을 존재라면  
In addition, capable to make you unreadable...

지금으로선 칼리뿐이지.  
I can only think of Kali.  
For now, I can only think of Kali.

Leez: ... ..

(Leez:) 신발의 주인인 쿠베라가 발설했을 가능성은 생각 못하는 걸까?  
아니면 그렇게 생각하길 싫어하나?  
Is he not considering the possibility that Kubera, the owner of the boots, may have revealed it?  
Or does he just hate to think so?  
Is he unable to consider the possibility that Kubera, the owner of the boots, may have revealed it? Or does he just hate to think so?

Indra: 네 것이 아닌 아이템들로 무장한 채 우쭐하지 마라.  
Don't act all cocky clad in items that aren't yours.

그건 어차피 널 이용하고 붙잡아 두기 위한 수단일 뿐  
They're just a means to hold onto you, anyway.  
They're just a means to hold and use you,

결정적인 순간에 네 목을 조르고 심장을 찌를 거다.  
At a critical moment, they will strangle you and stab your heart.  
and at a critical moment, they will strangle you and stab your heart.

어차피 칼리에게도 넌 '한낱 인간 따위'에 불과해.  
In any case, to Kali, you're also just a 'mere human being'.

잘 봐줘야 그저 제 자식을 위해 준비한 만찬 정도지.  
If you take a closer look, you're nothing more than a meal prepared for her offspring.  
The one nothing more than a banquet prepared for her offspring at best.

칼리의 목줄에 묶인 채,  
그 아들의 먹이가 되기 위해 분투하는 모습이  
Tied by Kali's leash,  
you're struggling so hard to become food for her son.  
Tied by Kali's leash,  
struggling so hard to become food for her son...



그저 가없고 우습구나.

**What a pitiful yet amusing sight.**

Leez: '가없다'는 말의 의미를 아시는 분이 줄은 몰랐습니다.

I didn't know the word 'pitiful' was in your vocabulary.

(/didn't know you knew the meaning of the word pitiful)

Indra: 나에 대해 어떤 얘길 더 들었기에 그렇게까지 낮춰보는 걸까?

**What else have you heard about me that makes you look down on me so much?**

Leez: 경험입니다.

**My own personal experience.**

Indra: 경험이라...

**Your own experience...**

- Leez has the sword white now -

이 정도로 얘기하는 것도

**Alas, today should be**

- indra raises a hand, charging an attack -



오늘이 처음일 텐데 말이지.

**the first time we've ever talked.**

Sfx 파직 flash

- indra and leez facing each other-

Vayu: 멈춰!

**Stop it!**

- a whirlwind breaks them both up -

Sfx 과광 boom

- Vayu stands between them, indra is back to normal form, but hood down -

Vayu: 뭐하는 거야? 인간 앞에서 이런 방전은....

**Just what are you doing? Unleashing that kind of energy right in front of a human...**

(like an electric discharge)

Indra: 아... 하하. 딱히 뭘 하려고 한 건 아닌데.

Ah... haha. I wasn't even trying hard or anything.

**Ah... haha. I didn't do anything, really.**

여기 워낙 건조해서 정전기가 일어나는 거 아니려나?

**Isn't it just so dry here that static electricity occurs?**

Vayu: 정전기는 무슨...

**Static electricity, yeah, right...**

괜찮나? 리즈. 저놈이 네게 무슨 짓이라도

**Are you okay? Leez. Did that guy do something to y—**

- indra has put up his hood again -

Leez: 무슨 짓은요, 그냥 평범한 인드라님이셨어요.

**What do you mean, Indra-nim was just his usual self.**

제가 수라도에 혼자 다니고 있으니 걱정돼서 충고하러 와주신 거죠.

**He approached me to give me advice since he was worried about me traveling the sura realm all by myself.**

- leez smiling at him -

감사합니다. 인드라님!

**Thank you so much, Indra-nim!**

Indra: ... ..

- indra making dark face, eating her sarcasm -

Vayu: 아 그런 거였나?

난 또...

**Oh, was that the case?**

**It seems that I once again— (jumped to conclusions?(sentence cut off))**

(Yes)

Indra: 헛짚었으면 사과라도 하지?

**Shouldn't you apologize if you misunderstood?**

Vayu: 정전기 따위를 제어 못해서, 의심받을 상황을 만든 네가 문제다.

You are the problem here, who got suspected by being unable to control such thing as static electricity.

The issue lies with you, the one who created a situation where he fell under suspicion for/by not being able to control something like static electricity.

아무튼 넌 혼자 뭘 하고 있었던 거지?

야크샤족에 가는 중이었나?

**Anyway, what were you doing alone? Were you on your way to the Yaksha clan?**

Leez: 네... 유타가 그쪽에 있다고 들어서요.

**Yes... I heard that Yuta was there.**

Vayu: 웬만하면 가까이 가지 않는 편이 좋을 거라고 그렇게 말했는데 또.

**I told you so many times that it would be better for you not to get close to him and yet again...**

Leez: 알아볼 게 좀 있어서요...

**There is something I need to know...**

Vayu: 필요한 정보라면 나한테 물어도 돼.

**If you need any information, you can ask me.**

일전에 무언마법 관련 자료 부탁했었지?

그것 말인데...

**You asked for information on silent magic before, right? Speaking of that...**

Leez: 그보단 일단 이 검의 능력에 대해 알아보려고요.

**Rather than that, I want to find out about the abilities of this sword.**

Vayu: ... ..

- Indra smirking behind Vayu -

Indra: 어쩌냐? 저건 네가 가르쳐줄 수 없겠는데?

What to do? I don't think you can teach her about that?

Vayu: 그럴 줄 알고 신계 도서관에서 다 가져왔다.

**I knew you would ask, so I brought all of this from the God Realm's library.**

Sfx 속 raise

- 3 books appear in front of vayu -

Vayu: 회귀의 검. 속박의 피.

그리고 황금의 기사까지.

**The Sword of Re. The Hide of Bondage.**

**And even the Golden Knight.**

Sfx 후웅 whoosh

Vayu: 지금 네게 도움이 될 만한 책이라면 여기 다 있어.

**Any books that might be helpful to you right now are here.**

무언마법은 솔직히, 네게는 추천하지 않는다.

차라리 이것들을 읽고, 무언마법은 포기해.

**To be honest, I don't recommend you Silent Magic.**

**You should rather read these and give up on it.**

Leez: ... ..

... ..

- dumbfounded leez -

Vayu: 좀 더 기뻐할 줄 알았는데?

**I thought you'd be happier about this?**

- Leez takes the books-

Leez: 아... 아! 감사합니다.

정말 감사합니다.

**Ah... ah! Thank you. Thank you so much.**

(Leez:) 뭐야... 이런 걸...

지금 받는다고?

**What the... Something like these...**

**I am getting them now?**

원래 바유님이 전해주신 건 무언마법 자료뿐이었고 그나마도 지금보다 더 나중에 전해 받았는데...

**Originally, all that Vayu-nim gave me was material on Silent Magic. And I received that much later...**

이건 정말로 역사가 바뀌어버린 거 아닐까?

**Isn't this a change in history?**

— change of scene —

- looks like valley with even plants, and the sky is not red but a bit pinkish -

킨나라족의 본거지

**Kinnara Clan Stronghold**

- Yuta and Kamadu arrive, and Chatan greets them (appearing with a red teleportation circle) -

[Chatan]: 오셨습니까, 카마두님.

그쪽은...

**Greetings, Kamadu-nim.**

**And...**

Kamadu: 아아. 알지? 요즘 아이라바타가 관심 두는 녀석.

일단은 '자타유'라고 불러.

Ahh. Don't you know him? It's the guy Airavata has shown an interest in these days.

**For now, call him 'Jatayu'.**

[Chatan:] 자타유...말입니까.

**Jatayu... you say...**

Kamadu: 이쪽은 차탄이야.

5단계 라크샤사인데...

**This is Chatan.**

**He's a 5th stage Rakshasa...**

정신계 초월기가 주특기지만 육탄전에도 강한 편이고

**His specialty lies in mental transcendentals, but he's also strong in close quarter combat.**

- Kama introducing them, we see in the background that there is even a body of water -

특히 물리방어력과 수라화 속도는

**In particular, his physical defense and surafication speed**

//킨나라족에서 둘째가라면 서러울 정도거든.  
**are second to none within the Kinnara clan.**

혹시 네가 뭔가 수상한 낌새를 보였다 하면  
**If he notices any signs of suspicious behavior,**

바로 수라화해서 피떡을 만들어버릴 거야.  
**he will immediately surafy and turn you into mincemeat.**

Yuta: ... ..

- Kama looking as if yuta should be happy about this somehow -

Kamadu: 그러니까, 조심하라는 거지!  
**So, be careful!/tread carefully!**  
**I mean, be careful!**

죽지 않을 정도로 조절하는 정도야, 어렵히 잘 하는 놈이지만  
**Although he's skillfull enough to being able to control carefully not to kill,**

그래도 맞으면 아프잖아.  
**it still hurts to get hit.**

[Yuta:] 알겠습니다.  
주의하겠습니다.  
**All right. I will be careful.**

Kamadu: 그럼 난 아이라바타 데리고 올게. 잠시 둘이 기다리고 있어.  
**Then I will go and bring Airavata. You two wait here for a sec.**

- Kama is already almost gone out of sight -

Yuta and Chatan: ... ..

... ..

... ..

- they stand next to each other, Chatan his arms crossed -

(Yuta:) 이런 감시 속에 들어온 게 잘한 일일까.  
**Was it a good thing to place myself under this kind of surveillance?**

- he still has his eyes closed -

그래도 N23년까지 내 곁을 지키던 분이니 믿어 보는 게 좋을 것 같지만...

**Still, since they are those who stayed by my side until N23, I should trust them...**

- Yuta opens a red eye, staring in Chatan's direction, as if he sensed something

- Chatan is suddenly in full(? partial?) sura form, looming over him.

Sfx 쿵 boom

- seems an attack hit where yuta stood -

Sfx 찌억 crush

후두둑 scatter

- we see chatan having hit right in front of yuta's feet /yuta dodged -

[Yuta:] ...기다리고 있으라고 하셨는데요.

**...He told us to wait here.**

- yuta has partially surafied his arm, right eye regenerated, and kinda blocked the blow -

[Chatan:] 가만히 있으라고 하진 않았지.

**He didn't say to stay still.**

- seems like chatan is preparing to strike with his other arm too -



(yuta's POV, chatan has one arm struck down and it got blocked/diverted a bit by yuta)

To be continued.

No author's word.

Blog: <https://blog.naver.com/currygom/223418879645>





로맨스 장르에서 턱을 잡았지만 아무 일도 없었다

**Grabbing the chin in a romance genre manwha, but nothing happened**

(좌)남친밖에모름

(우)사랑의 최대값이 먼지임

(Left) My boyfriend is the only one for me

(Right) The one he loves most is dust

(Left) My boyfriend is the only one for me

(Right) Maximum of love is same as the love for dust



이렇게 화낼일?

**Why are you so mad?**

리즈가 일부러 싸우려고 저런 말을 한 건 아니고,  
그정도 말에 오션신이 싸우자모드가 될줄은 몰랐던 거에 가깝습니다.  
다른 신이면 적당히 대꾸하고 흘리거나 무시하거나 했을 정도의 얘기니까요

**It's not like Leez said those words to pick a fight, she just didn't expect a 5th zen god to be triggered that much by it.**

**If it were any other god, they would've responded appropriately, or ignored it.**

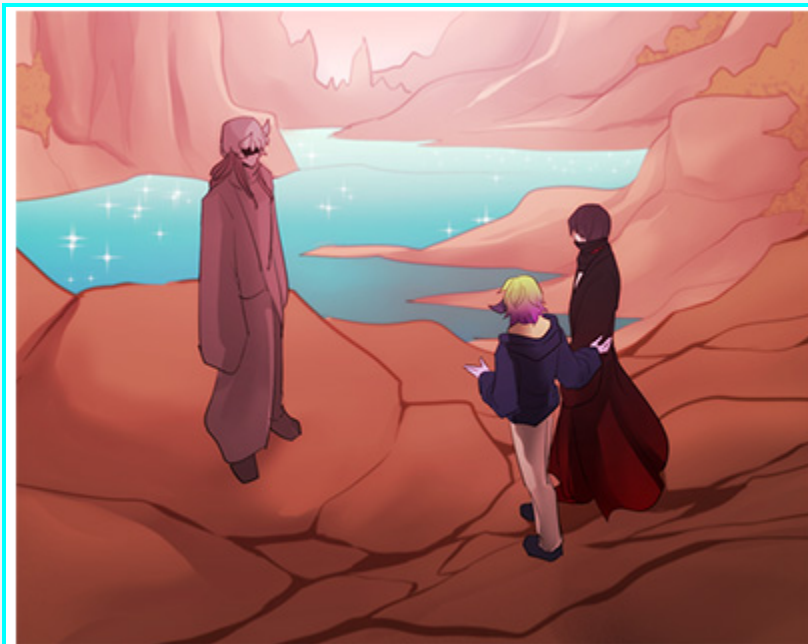
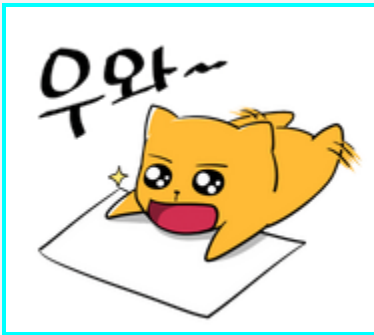


책배달왔습니다

**Book delivery has arrived**

드디어 주인공 스킬 업데이트 좀 되나요!

**Will there finally be an update to the main character's skills?**



수라도에 물과 풀이 있다고?

**There is water and foliage in the sura realm?**

이게 수라도 풍경이 맞냐 하셨는데

킨나라족이 신들의 협조를 많이 받을 수 있어서 그렇기도 하고, 식물친화적인 종족이라는 것도 하나의 이유입니다. 다른 종족은 신들이 협조해준다고 해도 굳이 식물을 만들진 않죠 필요없으니까요ㅋㅋ

**You asked if this is still the sura realm.**

**It's because the Kinnara Clan was able to receive a lot of cooperation from the gods, and they're a very plant-friendly clan. Even when the gods cooperate with other clans, they don't bother making plants because there is no need.**

